



Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

22-е пленарное заседание

Пятница, 23 сентября 2005 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Ян Элиассон (Швеция)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 8 повестки дня (*продолжение*)

Общие прения

Выступление председателя Совета министров Боснии и Герцеговины г-на Аднана Терзича

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово предоставляется председателю Совета министров Боснии и Герцеговины.

Председателя Совета министров Боснии и Герцеговины сопровождают на трибуну.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи имею честь приветствовать в стенах Организации Объединенных Наций председателя Совета министров Боснии и Герцеговины Его Превосходительство г-на Аднана Терзича и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Г-н Терзич (Босния и Герцеговина) (*говорит по-боснийски; перевод на английский язык осуществляется делегацией*): Прежде всего хотел бы сказать, что мне доставляет огромное удовольствие присутствовать на шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи и выступать от имени Совета министров Боснии и Герцеговины. Хотел бы также поздравить Вас, г-н Председатель, в связи с Вашим избранием и выразить глубокую признательность

г-ну Жану Пингу за его успешное руководство пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Позвольте мне в начале своего выступления упомянуть о том историческом саммите, который состоялся на прошлой неделе. На шестидесятом году своей борьбы за обеспечение глобального мира, Организация Объединенных Наций достигла своего зрелого возраста. Наша планета уже совсем не та, какой она была 60 лет тому назад, и пусть историки решают, насколько наше поколение лучше предыдущих.

Мы должны решать проблемы глобализации, с которыми мы сталкиваемся в двадцать первом веке, и при этом мы должны обладать определенным потенциалом и достаточной компетентностью. Мы должны основываться на фундаментальных ценностях, которые изложены в Уставе Организации Объединенных Наций. И прежде всего, нам необходимо принять конкретные обязательства и обеспечить их выполнение. Организация Объединенных Наций, которой нет аналога в том, что касается доверия и потенциала, просто не должна останавливаться на достигнутом. Эту Организацию необходимо реформировать не только для того, чтобы заставить замолчать критиков, но и для того, чтобы завоевать не вызывающее никаких сомнений уважение.

Сила и эффективность Организации Объединенных Наций, как и любой другой организации,

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

определяется коллективной силой ее участников. И эта сила основывается на единстве государств-членов. Наша Организация, какой бы несовершенной она ни была, отражает современный мир, международное сообщество и наше поколение в целом. Итоговый документ Пленарного заседания высокого уровня не может не воодушевлять нас, поскольку в нем содержится резюме по тем вопросам, по которым мы достигли консенсуса, но в нем не дано указаний в отношении временных рамок и методов достижения намеченных целей.

К сожалению, процесс реформирования Совета Безопасности утратил импульс и был отложен на более позднее время. Наш энтузиазм в отношении поддержки создания Совета по правам человека омрачает тот факт, что в итоговом документе не определены организационные вопросы реализации этой идеи и конкретные временные рамки. Поэтому мы настоятельно призываем к назначению руководителя, который бы упорядочил усилия Генеральной Ассамблеи для того, чтобы этот «новорожденный» встал на ноги.

Что касается ответственности за защиту, что должным образом было отражено в итоговом документе, мы хотели бы отметить крайне важную роль превентивной дипломатии. На основе своего болезненного опыта мы поняли важность направления миссий по расследованию и систем раннего предупреждения в контексте возможных и неизбежных конфликтов.

В целях обеспечения эффективной работы системы раннего предупреждения нам необходимо активизировать работу Департамента по политическим вопросам Секретариата. В состав этого Департамента могли бы войти сотрудники из стран, переживших конфликты, или из постконфликтных обществ, сотрудники с практическим опытом. Это позволило бы нам восстановить доверие к Организации Объединенных Наций, которое было значительно подорвано неправительственными организациями, такими как Международная кризисная группа.

Пройдя путь от предмета экстренных заседаний Совета Безопасности до возможного кандидата в непостоянные члены Совета Безопасности в 2010–2011 годах, Босния и Герцеговина поддерживает содержащиеся в итоговом документе выводы о том, что Совет Безопасности и впредь должен нести

возложенную на него Уставом ответственность и поддерживать международный мир и безопасность, а не расширять свою повестку дня за счет Генеральной Ассамблеи.

Другой сегодняшней проблемой, которую успешно решает Босния и Герцеговина, является терроризм. Нет сомнений в том, что глобальная угроза требует глобального реагирования, на которое способна только система Организации Объединенных Наций в целом. Определение террористической деятельности и их категорическое осуждение международным сообществом, определение средств международного сотрудничества в борьбе с терроризмом и отсутствие препятствий для деятельности международного правосудия можно обеспечить только при поддержке Организации Объединенных Наций. Специальное Министерство по вопросам безопасности было создано в Боснии и Герцеговине — не только для того, чтобы улучшить обстановку в области внутренней безопасности, но и в целях более эффективного содействия борьбе с терроризмом на глобальном уровне. В рамках этого министерства уже работает группа по борьбе с терроризмом, которая уже заблокировала банковские счета подозреваемых лиц и организаций и предъявила обвинения ряду из них. Мы подписали все международные конвенции по борьбе с терроризмом и готовы вносить наш конструктивный вклад в подготовку проекта всеобъемлющей конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с терроризмом, о которой говорится в итоговом документе.

Достижения саммита не могут не вдохновлять, они демонстрируют влияние универсального и многостороннего подхода и его преимущества перед односторонним. Мы сделали эту сессию Генеральной Ассамблеи форумом согласия, а не конфликта. Уроки, извлеченные из своего опыта Боснией и Герцеговиной, показали, что если мы найдем в себе достаточно сил и отваги, чтобы доказать нашу приверженность этим принципам на практике, можно повернуть историю и пойти по пути мира, стабильности и благополучия для всех.

Я не собираюсь ни обращаться к слишком давнему прошлому, ни ворошить то, что уже вошло в архивы, но я должен напомнить, что в этом году мы отмечаем годовщины двух событий: Сребреницы и Дейтона. Около 8000 фамилий боснийцев, перечисленных в докладе о событиях в Сребренице лишь служат горьким подтверждением того геноци-

да, который был совершен в этом городе. Это преступление было совершено 50 лет спустя после освобождения Аушвица, когда мы поклялись, что подобное не повторится никогда. Но это произошло, и не один раз, а два. Теперь у нас есть полномочия и средства для предотвращения подобных событий в будущем.

Дейтонское соглашение, мирное соглашение, которое было достигнуто в Дейтоне и подписано в Париже и нередко подвергается критике за то, что оно слишком сложное и его положения не всегда осуществимы, положило, однако, конец войне и обеспечило свободу передвижения. Оно позволило Боснии и Герцеговине начать все с начала. И каким бы несовершенным оно ни было, оно дало нам основу для того, чтобы десять лет спустя изменить ситуацию и завершить те фундаментальные реформы, результаты которых стали частью нашей повседневной жизни, а именно создать единую систему обороны с Министерством обороны, объединить два экономических пространства, объединить две системы разведки, создать единую таможенную систему и систему доходов, стандартизации, и сделать многое другое.

Очевидные ограничения, связанные с Дейтонской основой, например, те проблемы, с которыми мы столкнулись при реформе полиции, будут преодолены в соответствии с международными стандартами, как и при проведении оборонной реформы. Международные стандарты и положительный демократический опыт помогут нам прийти к будущему, свободному от страха и напряженности. Мы верим, что тот путь, по которому сейчас уверенно идет Босния и Герцеговина, послужит бесценным опытом и международному сообществу. Сейчас мир прочен, государство воссоединено, и ситуация в Боснии и Герцеговине это доказывает.

За последние три года мы сделали в области интеграции и строительства нашего государства больше, чем за предыдущие семь лет. Хотел бы обратить ваше внимание на тот факт, что утверждение Боснии и Герцеговины на международной сцене и выполнение наших обязательств прочно связаны между собой. Существует взаимосвязь между поощрением и обязательствами, с одной стороны, и потоком реформ — с другой.

Ключевой отличительной чертой всех уже проведенных реформ является тот факт, что все они

осуществлялись на основе политического согласия. Они не были результатом международного давления и не были навязаны нынешним Высоким представителем. Образования сами решили передать свою юрисдикцию государству. Создание и работа государственного министерства обороны является важным шагом вперед по пути осуществления программы НАТО «Партнерство ради мира». Различные учреждения и организации, работающие в государственной системе здравоохранения, в настоящее время функционируют на основе государственного мандата. Мы находимся на заключительном этапе введения в Боснии и Герцеговине единого коэффициента налога на добавленную стоимость, что будет содействовать укреплению и усовершенствованию благоприятных условий для иностранных капиталовложений. За последние два года у нас зарегистрирован непрерывный рост прямых иностранных инвестиций, в то же время в 2004 году прирост валового национального продукта составил почти 6 процентов, что в нашем регионе можно считать рекордом.

Разумеется, одним из важнейших наших международных обязательств является сотрудничество с Международным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ), и мы уделяем большое внимание этому сотрудничеству. Несмотря на тот факт, что в этом году Республика Сербская в Боснии и Герцеговине также добилась существенного прогресса в этой области, мы огорчены тем фактом, что два важнейших военных преступника до сих пор остаются безнаказанными. Явное улучшение сотрудничества с Гаагой, неожиданные добровольные сдачи Трибуналу лиц, скрывавшихся на протяжении многих лет, а также сообщение сведений о расположении мест, где осуществляется экстрадиция скрывавшихся преступников, четко указывают на уровень ответственности Сербии и Черногории в том, что касается всей этой проблемы, особенно по сравнению с ответственностью Боснии и Герцеговины. Мы весьма обеспокоены тем, что многие преступники, которые по-прежнему находятся на свободе, явно используют Белград в качестве маршрута бегства и для предоставления им убежищ за пределами региона.

Реформа судебной системы привела к созданию таких институтов, как Государственный прокурор, Государственный суд, а также Верховный судебный и прокурорский совет Боснии и Герцегови-

ны. Наша страна является первой страной в регионе, которая соблюдает международные стандарты расследования военных преступлений. Государственный совет будет работать в оптимальных технических условиях и в соответствии с передовой европейской практикой.

Процессу организации судебных расследований в странах, где были совершены преступления, отчасти мешает вопрос о двойном гражданстве. Однако мы надеемся, что эта проблема будет вскоре решена при содействии соответствующих международных учреждений.

Действуя в рамках своих международных обязательств, Босния и Герцеговина поддерживает все мероприятия и мирные инициативы, направленные на предотвращение конфликтов, миростроительство и обеспечение безопасности в постконфликтных зонах. Несмотря на ограниченные ресурсы, Босния и Герцеговина участвует в международных операциях по поддержанию мира. Мы направляли своих военных наблюдателей в Конго, на Кипр, в Эфиопию и Эритрею, а сотрудников гражданской полиции — в Либерию и Гаити для участия в операциях Организации Объединенных Наций в этих странах. Мы также направили в Ирак группу саперов в знак нашей поддержки иракцев в процессе создания демократического государства.

Что касается положения в Ираке, то мы с удовлетворением отмечаем консенсус среди членов Совета Безопасности в отношении перехода власти от оккупационных сил к законно выбранным законодательным и исполнительным органам власти, что позволит превратить Ирак в суверенную и демократическую страну. Это является необходимой предпосылкой начала осуществления комплексных реформ иракского государства и иракского общества.

Восстановление по-прежнему является главным вопросом для иракских граждан. Организация Объединенных Наций должна играть более активную роль в этом плане. Организация предоставляет Ираку гуманитарную помощь и помогает восстановить его инфраструктуру и правительственные учреждения. Очень важна твердая решимость членов Организации Объединенных Наций содействовать установлению стабильности и безопасности путем участия в восстановлении и предоставлении помо-

щи в виде людских ресурсов или технической помощи.

Заместитель Председателя г-н Гаунар Мартиниш (Ангола) занимает место Председателя.

Босния и Герцеговина поддерживает полное осуществление Программы действий, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах.

Мы также поддержали итоги специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной СПИДу, создав специальный национальный совет по вопросам профилактики СПИДа. Мы обеспечим, чтобы к концу текущего года этот совет отвечал всем необходимым международным требованиям в этой области.

Что касается финансирования международных операций по поддержанию мира, то мы прекрасно понимаем, что этот вопрос является ключевым для достижения целей Организации Объединенных Наций. Мы также признаем, что дефицит финансовых средств может препятствовать обеспечению защиты прав человека. Мы призываем создать более сбалансированную и справедливую основу сбора взносов. Мы также призываем развитые страны показать другим странам хороший пример, ибо они должны четко продемонстрировать, что это — общее обязательство.

Будучи недопредставленной в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и в системе Организации Объединенных Наций в целом, наша страна призывает к более сбалансированной представленности. Босния и Герцеговина хотела бы видеть своих представителей избранными на высокопоставленные должности в этой Организации, и мы можем предложить кандидатуры высококвалифицированных сотрудников.

От имени граждан Боснии и Герцеговины позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь выразить признательность международному сообществу за ту помощь, которую оно оказало нам в трудные времена.

Правительство Боснии и Герцеговины примет незамедлительные меры для разработки до конца следующего года национальной стратегии достижения целей в области развития, сформулированных в

Декларации тысячелетия. Эта стратегия будет включать в себя особый упор на транспарентность, хорошее управление, создание рабочих мест и более рациональное использование внутренних ресурсов.

И наконец, позвольте подчеркнуть еще одну мысль: по нашему мнению, помощь слаборазвитым странам и постконфликтным странам — это не благотворительность, а инвестирование в будущее всего мира.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово предоставляется министру иностранных дел, внешней торговли, по делам законодательства и островов Карриаку и Мала Мартиника Гренады Его Превосходительству достопочтенному Элвину Нимроду.

Г-н Нимрод (Гренада) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь присоединиться к предыдущим ораторам и поздравить Председателя с избранием на пост руководителя шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. Я заверяю его в поддержке Гренадой его усилий по руководству исторической дискуссией этого года по вопросам укрепления и поддержания международного мира и безопасности. Моя делегация хотела бы также выразить признательность г-ну Жану Пингу, который проделал огромную работу в период своего председательствования на пятьдесят девятой сессии, за его неустанные усилия по руководству подготовительной работой, связанной с проведением Пленарного заседания высокого уровня. Кроме того, Гренада хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за его энергичные усилия, направленные на реформу Организации Объединенных Наций. Мы согласны с мнением Генерального секретаря о том, что без развития и искоренения нищеты нельзя сделать мир более безопасным.

Теперь позвольте мне от имени правительства и народа Гренады выразить глубокое сочувствие и искренние соболезнования правительству и народу Соединенных Штатов Америки, особенно жителям штатов, расположенных вдоль Мексиканского залива, в связи с гибелью людей и огромными разрушениями в результате урагана «Катрина».

Когда была подписана Декларация тысячелетия, многие расценили ее как эпохальный документ, содержащий проект искоренения нищеты, а также как инструмент изменения условий жизни людей в

двадцать первом веке. Хотя эта Декларация не набрала силу, на что мы рассчитывали, мы приступаем к обзору ее осуществления. В этом году итоговый документ, принятый главами государств и правительств по завершении Пленарного заседания высокого уровня, дает нам еще одну возможность добросовестно изучить обязательства, принятые в Декларации тысячелетия и на крупнейших конференциях Организации Объединенных Наций.

Гренада с удовлетворением отмечает недавнее подтверждение обязательств в области развития и безопасности, включая искоренение нищеты и одобрение позитивных преобразований мира с целью улучшения условий жизни наших народов. Мы также приветствуем усилия, направленные на удовлетворение особых потребностей Африки. Это высокие идеалы, но мы убеждены в том, что мир, безопасность и процветание во всем мире могут быть достигнуты лишь благодаря приверженности, самоотверженности и согласованным усилиям всех государств-членов на основе сотрудничества.

Мы приветствуем создание Комиссии по миростроительству для обеспечения постконфликтного восстановления там, где оно больше всего требуется, и в особенности с акцентом на решении вопросов, касающихся женщин и детей в рамках этого процесса. Гренада также поддерживает укрепление механизма в области прав человека путем создания Совета по правам человека, и мы полны решимости принимать участие в переговорах по определению рабочего мандата для этого органа в ходе шестидесятой сессии Ассамблеи.

Гренада приветствует решительное осуждение терроризма во всех его формах и проявлениях, содержащееся в итоговом документе. Однако мы сожалеем о том, что не было значимого прогресса по вопросу о разоружении и нераспространении, и призываем к продолжению переговоров в этом направлении.

Реформа жизненно важна для того, чтобы наша уникальная Организация отражала чаяния своего 191 государства-члена. Также чрезвычайно важно, чтобы Организация Объединенных Наций рассматривала актуальные вопросы и реалии, в которых заинтересовано мировое сообщество. Гренада полностью поддерживает меры, к которым призывает Генеральный секретарь в своем докладе «При большей свободе» (A/59/2005), и по-прежнему убе-